

Функционально-семантические особенности эпонимов в русском, немецком и английском языках

Научный руководитель – Робустова Вероника Валентиновна

Сизова Олеся Алексеевна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия
E-mail: olesya_sizova22@mail.ru

Эпонимы, достаточно распространенные и обширно используемые в языке науки, представляют собой, помимо явной практической, также культурологическую ценность, поскольку отражают историю, обычаи и традиции различных народов. Тщательное изучение происхождения и семантической составляющей эпонима является вкладом в историческую область знаний. Например, само существование слова «Кэтогэн» (значение - прическа, названная по имени французского лорда Кэтогэна, в которой длинные волосы сзади стягивались лентой, заплетались или укладывались в сетку) позволяет нам узнать о подобном модном течении, распространенном во Франции и Пруссии в 18 веке. В этом заключается актуальность настоящего исследования.

Необходимо изучение особенностей функционирования эпонимов, так как в зависимости от типа дискурса и фоновых знаний его участников функциональная палитра будет различна. Чаще всего эпонимы представляют собой узкоспециализированные термины, при использовании которых в речи могут возникнуть определенные вопросы. Для того чтобы избежать орфографических и лексических ошибок, очень важно определить верное употребление требуемого слова.

Семантический и этимологический анализ, выявление особенностей формирования значения слова является неотъемлемым условием для расширения сферы использования эпонимов, его верной интерпретации, расширения знаний о каком-либо явлении.

Предметом данного исследования являются интернациональные эпонимы, представленные на русском, немецком и английском языках.

В качестве **цели** выступает анализ особенностей семантического развития эпонимов в русском, немецком и английском языках, а так же их функциональная реализация.

Материалом для исследования послужили эпонимы, представленные в словаре Е.М.Какзановой, в количестве 297 единиц исследования [1].

Теоретической базой работы служат труды таких ученых, как А.А. Реформатский, А.В. Суперанская, В. В. Колмакова, С. В. Былкова, О.С. Ахманова.

В процессе исследования была разработана тематическая классификация эпонимов. На основе существующей классификации В. В. Колмаковой и С. В. Былковой [3] были определены следующие классы:

- 1) Продукты питания - напр. арманьяк, бешамель, bourbon (англ.), табаско, Kaffee (нем.) и иные;
- 2) Названия оружия - браунинг, colt (англ.), маузер, Nagant (нем.), винчестер и иные;
- 3) Музыкальные инструменты, танцы - баян, геккельфон, malaguena (англ.) и иные;
- 4) Одежда и ее элементы, виды тканей - балаклава, бермуды, bikini (англ.), боливар, бренденбурги, кэтогэн, муслин, реглан, шаль, тальма, твид, ольстер и иные;
- 5) Растения, животные - адонис, бегония, камелия, георгин, диоскорея, доберман, фазан, Lobelia (нем.), секвойя, шалот, tradescantia (англ.), виктория и иные;

- 6) Архитектурные сооружения и учреждения - латеран, мансарда, мавзолей и иные;
- 7) Названия людей по роду деят-ти, личностным качествам - бенедиктинец, бернардинец, кесарь, папарацци, quisling (англ.), Sybaritus (нем.) и иные;
- 8) Природные явления - гюнц, миндель, рисс, вулкан, вюрм, эхо и иные;
- 9) Изобретения, открытия - кардан, кириллица, деррик, Nonius (нем.), фиакр, гильотина, силуэт, страз, vernier (англ.), Veronica (нем.), цешелин, rugby (англ.), филиппика и иные;
- 10) Естественно-научные термины - мейтнерий, vanadium (англ.), фарада, ампер, Sverdrup (нем.), бод, lutetium (англ.), алгоритм, бел, Mendeleevium (нем.), пфаффиан и иные;
- 11) Медицинские термины - амнезия, дальтонизм, мазохизм, Narzissismus (нем.) и иные;
- 12) Философские, религиозные, общественные течения - агнеизм, арианство, буддизм, ерисурианство (англ.), кейнсианство, ленинизм, Manichäismus (нем.) и иные;

В результате семантического и функционального анализа были выявлены следующие структурные модели образования эпонимов в трёх рассматриваемых языках:

- образование безаффиксным способом путем метонимического переноса (напр. Фаренгейт, Fahrenheit (нем.) от имени физика Д.Г. Фаренгейта);
- образование аффиксальным способом (напр. Гафний, hafnium (англ.) от латинского названия Копенгагена «Hafnia»);
- образование терминологического словосочетания; (напр. Закон Кулона, Coulomb's law (англ.) от имени физика Ш. Кулона);

Модели семантического развития представлены следующими форматами:

- 1) путь семантического развития сходен во всех трех языках, семантические изменения отсутствуют или минимальны (напр. в эпонимах, относящихся к группам химических названий, единиц измерения, продуктов питания);
- 2) под влиянием внешних факторов (исторических событий, различных этимологий) семантическое развитие эпонима в каждом из рассматриваемых языков проходит индивидуально (напр. «Помпадур» в русском и немецком языках имеет значение «дамская сумочка», в английском - «стиль прически»)

Следует отметить, что в исследуемых языках наблюдаются разительные этимологические отличия для части интернациональных эпонимов, помимо этого, присутствуют расхождения в написании слов (слитное/раздельное), частотности употребления и семантике (у некоторых эпонимов присутствует культурная специфика). Графические и фонетические образы слов в большинстве случаев совпадают в английском и немецком языках.

Отличительной чертой любого эпонима является его тесная связь с научным понятием, которое он обозначает. В современном языкознании эпоним является не только продуктивным деривационным средством, но и хранителем культурного наследия. Благодаря эпонимам в языке, а значит и в сознании народов хранятся имена выдающихся личностей прошлого.

Источники и литература

- 1) Какзанова Е.М. Англо-русско-немецкий словарь интернациональных эпонимов: название и происхождение. От А до Z. — М.: ООО «Галлея-Принт», 2015.
- 2) Суперанская А.В. Общая теория имени собственного, Москва: Наука, 1973;
- 3) Колмакова В. В., Былкова С. В. Употребление русских эпонимов в лексике английского языка;